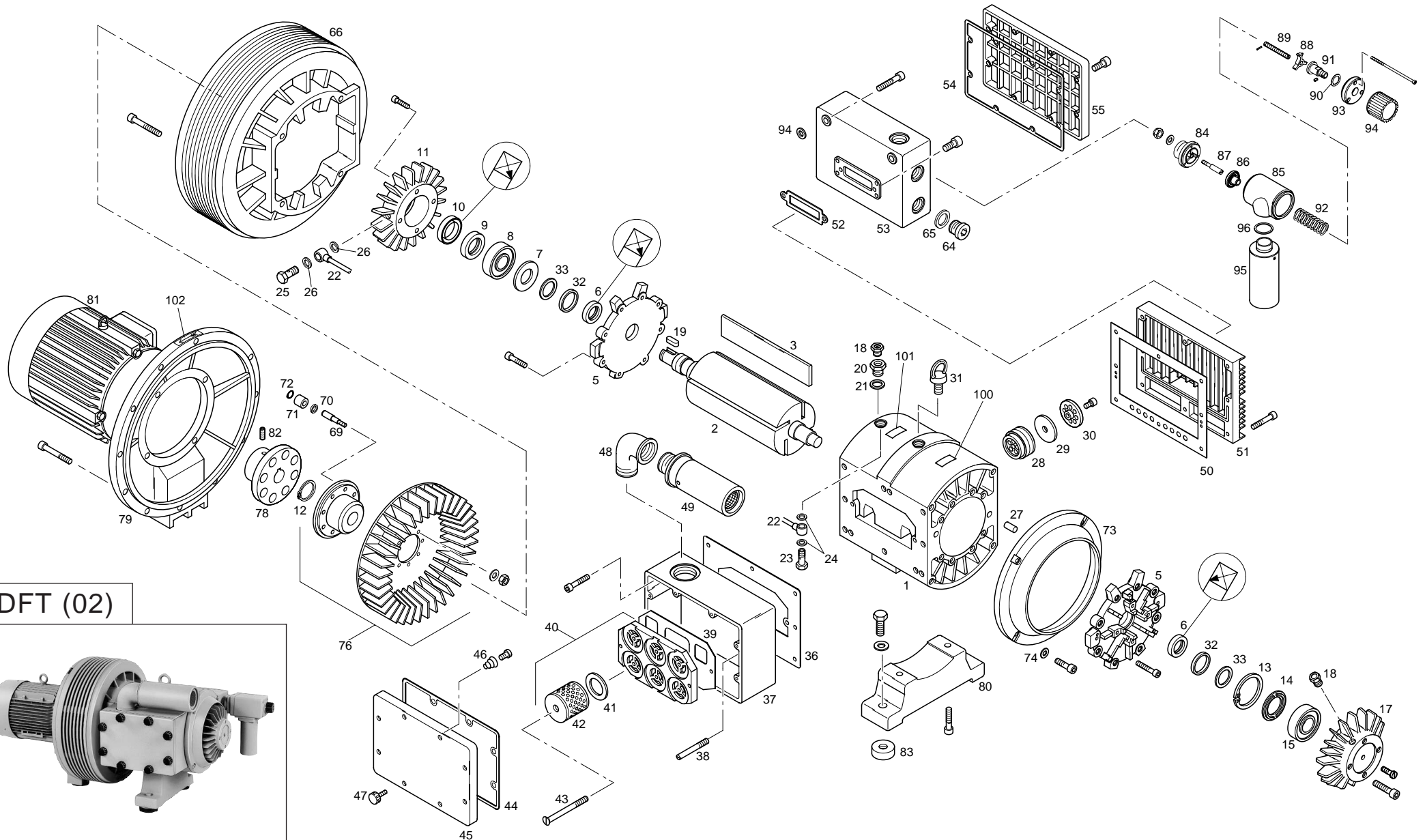
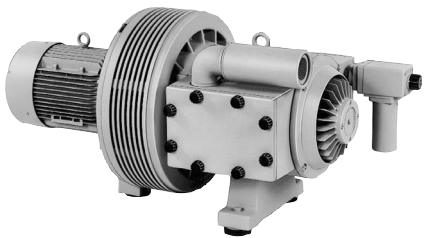


DFT 140 (02) -> DFT 500 (02)



DFT (02)



E 342

1.4.98

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>		<b>Blasluftseite</b>	<b>Pressure side</b>	<b>Côté refoulement d'air</b>	<b>Lato soffiaria</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	50	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermediaire	Scatola intermedia
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	52	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	53	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
6	D Wellendichtring (> 1 bar)	Shaft seal (> 1 bar)	Joint d'arbre (> 1 bar)	Anello di ten. sull' albero (> 1 bar)	54	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	55	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	64	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	65	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA		<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	66	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	69	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	70	Kupplungsgummi	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	71	V Sicherungsring	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. compl.	Gommino del giunto
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	72	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	73	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Ingrassatore	74	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	76	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	78	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	79	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	80	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81	Motor	Motor	Moteur	Motore
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	82	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	83	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica		<b>Druck-Regulierventil</b>	<b>Pressure regulating valve</b>	<b>Valve de réglage pression</b>	<b>Valvola regolazione pressione</b>
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	84	Ventil-Anschlußkörper	Valve connection body	Corps bride valve	Corpo di collegamento valvola
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	85	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	86	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	87	Ventiltellerführung	Valve plate passage	Passage disque valve	Passaggio disco della valvola
32	D Dichtring (≤ 1 bar)	Sealing ring (≤ 1 bar)	Anneau d'étanchéité (≤ 1 bar)	Anello di tenuta (≤ 1 bar)	88	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
33	D Stützring (≤ 1 bar)	Supporting ring (≤ 1 bar)	Anneau support (≤ 1 bar)	Anello d'appoggio (≤ 1 bar)	89	Stellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage	Vite di regolazione
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	90	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	91	Stellschrauben-Antrieb	Adjusting screw drive	Vis d'ajustage entraînement	Vite di regolazione azionamento
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	92	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	93	Ventilgehäuseboden	Valve housing base	Socle carter valve	Base corpo della valvola
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	94	Ventilknopf komplett	Valve knob complete	Molette valve complet	Pomello della valvola completa
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	95	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	96	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	100	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	101	Schmierschield	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	102	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
46	Kegeelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica					
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite					
48	Bogen	Bend	Coude	Curva					
49	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

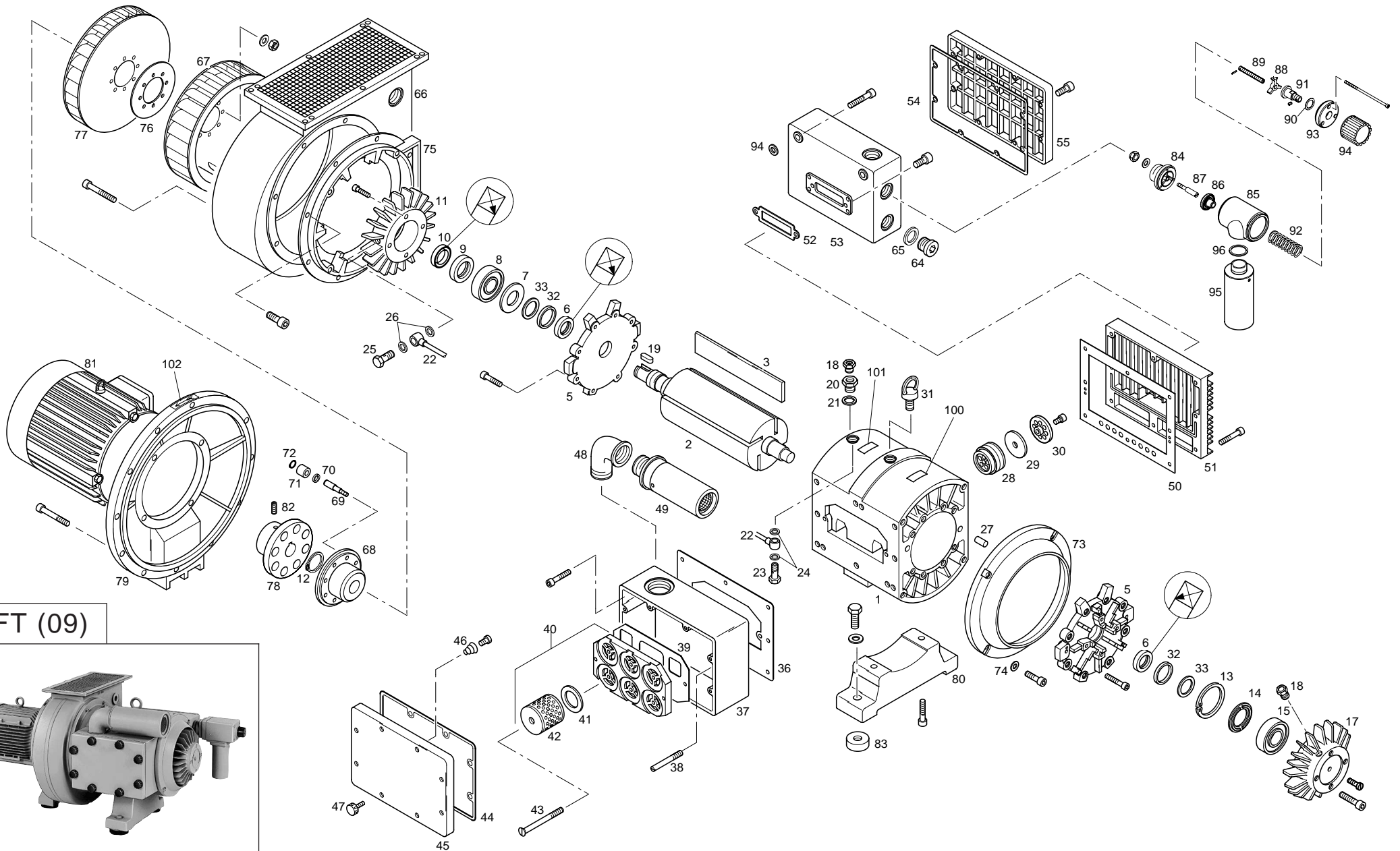
**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

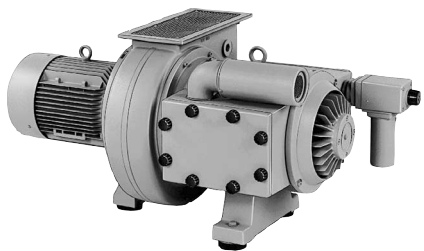
☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com

DFT 140 (09) -> DFT 500 (09)



DFT (09)



E 343

1.4.98

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>		<b>Blasluftseite</b>	<b>Pressure side</b>	<b>Côté refoulement d'air</b>	<b>Lato soffieria</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	50	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermediaire	Scatola intermedia
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	52	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	53	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
6	D Wellendichtring (> 1 bar)	Shaft seal (> 1 bar)	Joint d'arbre (> 1 bar)	Anello di ten. sull' albero (> 1 bar)	54	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	55	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	64	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	65	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA		<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	66	Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	67	Ventilator I	Fan I	Ventilateur I	Ventilatore I
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	68	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	Semigiunto lato pompa
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	69	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	70	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	71	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement.	Gommino del giunto
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	72	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	73	V Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	74	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	75	Anschlußflansch	Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	76	Distanzscheibe	Spacer shim	Rondelle entre-toise	Disco distanziatore
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	77	Vis creuse	Vite forata	Ventilateur II	Ventilatore II
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	78	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	79	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	80	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	81	Motor	Motor	Moteur	Motore
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	82	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	83	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare		<b>Druck-Reguliventil</b>	<b>Pressure regulating valve</b>	<b>Valve de réglage pression</b>	<b>Valvola regolazione pressione</b>
32	D Dichtring (≤ 1 bar)	Sealing ring (≤ 1 bar)	Anneau d'étanchéité (≤ 1 bar)	Anello di tenuta (≤ 1 bar)	84	Ventil-Anschlußkörper	Valve connection body	Corps bride valve	Corpo di collegamento valvola
33	D Stützring (≤ 1 bar)	Supporting ring (≤ 1 bar)	Anneau support (≤ 1 bar)	Anello d'appoggio (≤ 1 bar)	85	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	86	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	87	Ventiltellerführung	Valve plate passage	Passage disque valve	Passaggio disco della valvola
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	88	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	89	Stellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage	Vite di regolazione
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	90	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	91	Stellschrauben-Antrieb	Adjusting screw drive	Vis d'ajustage entraînement	Vite di regolazione azionamento
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	92	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	93	Ventilgehäuseboden	Valve housing base	Socle carter valve	Base corpo della valvola
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	94	Ventilknopf komplett	Valve knob complete	Molette valve complet	Pomello della valvola completa
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	95	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	96	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	100	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
48	Bogen	Bend	Coude	Curva	101	Schmierschield	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
49	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo	102	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com